

=====
Artist talk and workshop program
เสวนาและตารางการอบรมสัมมนาเชิงปฏิบัติการ
=====

Artist/ศิลปิน:

- Pascal Grau (Switzerland)
ปาสกาล กรัว(สวิสเซอร์แลนด์)
- Richard Martel (Canada)
ริชาร์ด มาแตร์ (แคนาดา)

วันพุธที่ 23 พฤศจิกายน 2554

เวลาหกโมงเย็น

มีเดีย อาร์ต, หอศิลป์ มช. (ดาดฟ้า)

การพูดคุยจะเป็นสองภาษา ไทย อังกฤษ (มีผู้แปล)

เข้าร่วมโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

Date: Wednesday 23 November 2011

Start 18.00

Venue: Media Arts and Design (Rooftop)
(CMU Arts Center on Nimmanhemmin Rd.)

Language: English and Thai translation provided.

Free admission/open for public

Everybody welcome.

Sample of works: <http://www.facebook.com/media/set/?set=a.10150476888333973.426944.544563972&type=1>

Workshop program:

ตารางการอบรมสัมมนาเชิงปฏิบัติการ

25 - 27 November 2011

25 - 27 พฤศจิกายน 2554

At Media Arts and Design, CMU

มี 2 เวิร์คชอป รายละเอียดต่อไปนี้

There are 2 workshop:

ขอเชิญชวนศิลปินและผู้สนใจเข้าร่วมเวิร์คชอปกับศิลปิน พัฒนางานร่วมกันเพื่อนำไปแสดงในระหว่าง
2 - 4 ธันวาคม 2554 ที่สวนบวภทาด

- รับจำนวนจำกัดเพียง 12 ท่านต่อกิจกรรม
- เข้าร่วมโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ลงทะเบียนในวันเสวนา
- ประสงค์ที่จะพัฒนางานร่วมกับศิลปิน

- ลงทะเบียนวันเสนาฯ วันพุธที่ 24 พฤศจิกายน 2554 หรือสำรองที่นั่งล่วงหน้า
ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับศิลปินและโครงการ อยู่ในตอนท้ายของหน้านี้

Call for workshop participant

- to be able to develop a work with the artist for public performance on 2 - 4 December 2011. Time to be confirmed.

- Capacity limited.

- Free admission

- Register at artist talk session on Wednesday 24 November
or for reservation via e-mail: cnxartconnex@gmail.com

More info about artists and projects are below.

1.

Tableau Vivant Thailand

By Pascale Grau, Swiss

At Media Art Design: Auditorium Room 2.

วันศุกร์ที่ 25 พฤศจิกายน 2554 เวลา 13.00 - 16.00

วันเสาร์ อาทิตย์ 26 - 27 พฤศจิกายน 2554 เวลา 9.00 - 16.00

Friday 25 November: 13.00 - 16.00

Saturday - Sunday 26- 27 November: 9.00 - 16.00

Monday 28 Nov - 1 Dec: Time to be discussed

การทำท่าทางเลียนแบบภาพเขียน หรือภาพถ่าย หรือแอคชั่นในหนัง ที่เราชอบ อาจจะเป็นเรื่องเล่น ๆ แต่ในทางการละคร และศิลปะ ก็ถือเป็นขั้นตอนการฝึกหัดพื้นฐานอย่างหนึ่ง ในทางปรัชญาการล้อเลียนหรือเลียนแบบจากภาพ เป็นการแสดงออกที่เกิดจากการตีความ และการสร้างภาพลักษณ์ของตนเอง ที่ถือว่าเป็นการยกสถานะทางวัฒนธรรม ซึ่งอาจจะสามารถอธิบายในทางการเมืองได้ด้วยการบันทึกการเลียนแบบเหล่านี้ จะเป็นส่วนหนึ่งของการสร้างงาน ที่จะเป็นการจัดวางวิดีโอ และภาพนิ่ง ในเวลาต่อไป แต่ในขณะเดียวกัน ก็ถือว่าเป็นการฝึกหัดศิลปะแสดงสด อีกแบบหนึ่งด้วย

ผู้เข้าร่วม จะหาภาพจากหนังสือ หรือ หนังสือพิมพ์ ที่ตัวเองประทับใจ สามารถอธิบายถึงความเกี่ยวข้อง ทั้งในทางสังคม และจิตใจ ของตนได้

Tableau Vivant its a world-wide, social - cultural art -project by Pascale Grau which will be realized in different countries with different cultural backgrounds.

The project is connectec with the (western) traditional practice of reenactment of Paintings ans Sculptures and is situated between theater practice and fine arts. It questions the cultural memory and interprete the treasure of Art and Cultural-images as well. The Tableaux Vivants will be filmed with a professional video camera. The five different videos, which are an artwork itself and not only a video documentation, should finally be exposed as a video installation in Switzerland and if possible in all the countries which has participated

2.

ร่วมห้องปฏิบัติการแสดงสด กับศิลปินชื่อดังระดับโลก

STREET ACTION

Performance workshop ห้องปฏิบัติการแสดงสด

By Richard Martel โดย ริชาร์ด มาร์แตล

วันศุกร์ที่ 25 พฤศจิกายน 2554 เวลา 17.00 - 20.00

วันเสาร์ อาทิตย์ 26 - 27 พฤศจิกายน 2554 เวลา 13.00 - 17.00

Friday 25 November: 17.00 - 20.00

Saturday - Sunday 26- 27 November: 13.00 - 17.00

Monday 28 Nov - 1 Dec: Time to be discussed

Develop work together for public performance on Dec 2 - 4 at Suan Buak Had Park.

ริชาร์ด มาร์แตล (Richard Martel) ได้รับรางวัล "ผู้สร้าง – Reconnaissance" จากรัฐบาลควิเบค 3 ปีซ้อน ล่าสุดเมื่อปี ๒๕๕๓ เขาได้รับการยอมรับว่าเป็นครู หรือผู้รู้เกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยมากที่สุดคนหนึ่งของโลก เขียนบทความทางด้านศิลปะนานาชาติมาตลอดระยะเวลาที่ยาวนานกว่า 20 ปี ในการเป็นบรรณาธิการนิตยสาร ศิลปะแสดงสด INTER ที่นับเป็นห้องสมุดศิลปะแสดงสดที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของโลก ริชาร์ด เคยเดินทางมาแสดงในประเทศไทยแล้ว ๓ ครั้ง และเคยเปิดสอนศิลปะแสดงสด ๑ ครั้ง ในครั้งนี้ริชาร์ด ต้องการทำงานร่วมกับศิลปินรุ่นเยาว์ ๑๕ คน อนึ่งรวมบทความเกี่ยวกับศิลปะแสดงสดของริชาร์ด ที่ตีพิมพ์มาแล้วในภาษาฝรั่งเศส และสเปน จำนวนอยู่ใน ๒๐ ประเทศ กำลังจะมีการตีพิมพ์เป็น ภาษาไทย โดยเอเชียโทเปีย ด้วย

Richard Martel has been going through a multidisciplinary experience for the past 20 years, mainly in Quebec. He is a founding member of the magazine Inter, and Participated in setting up Le Lieu in 1 982. Richard Martel is a writer, organizer of artistic events, teacher lecturer, radio and video producer, visual artist and performer ; he is particularly interested in art as a generalized system with which he experiments in a theoretical and practical way. In 1983, he has published a book on his activities. He took part in an important exercise, The Silent Zone, in Mexico. He participates frequently in the exchange network between Mexico, Italy, Denmark, Germany, Poland, etc., he has made 250 performances in more than 40 different countries.

เอเชียโทเปีย - เทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติ

ASIATOPIA - International Performance Art Festival

Public performance 2 - 4 December 2011

At Suan Buak Haad Park

เกี่ยวกับ เอเชียโทเปีย, About ASIATOPIA: <http://www.facebook.com/events/115229518565658/?ref=ts>

Selected International Artists at Asiatopia 13/2011

Asiatopia this year invited artists from Latin culture in exchange with East Asian artists. Each artists are selected by Vasan Sitthiket and Chumpon Apisuk the festival co-curator. The aim of this selection is to bring artists who works in groups, duo, and artists who base their practice on communication – story telling, which focuses interaction with the audience.

Current Even we realize that flood disaster in Thailand this year, could blame mostly to mismanagement problems on the Thai government, however, the un-imaginable amount of water due to the world climate change is significant. We have come to face the real change of our living earth. The effects from numerous tropical storms has not just happen in Thailand, but to all countries in the region. The lesson can not be dealt with in just only management issues, but we must reduce our destructive production to this world we live in. **We hope this exchange will bring us from different part of the globe to a closer cooperation.**

Moohye

An active member of SORO. Moohye worked in natural surrounding environment, however, she has developed works indoor, in which she can directly interact with the audience.

Perpetua Rodriguez

She has been an active member of DEFORMES since 2006. Besides practicing performance Rodriguez teaches clay sculpture and body work. In her performance Rodriguez use her body as a statement of human status.

Prem Sarjo

An international artist, who travel throughout America and USA. He is known for his continuous performance website "Daily walk" which recording people's activities or his interactive with areas he pass through. Sarjo's work is a personal respond to social and political phenomenon.

Sakiko Yamaoka

An international known Japanese performance artist, she has been perform in all region of the world. Her works is audience participatorial and interactive with public/people – enjoyable together and in response to social/culture phenomenon.

Richard Martel

He was awarded "Reconnaissance" prize from the state of Quebec in 2010, a respect teacher of performance art, director of Le Lieu an international at organization, editor and co-founder of 'Inter' a 25 years old performance art magazine, etc. Richard has been to Asiatopia 3 times and a regular visitor of Asia. His recent collection of his long time writing on art is now published in French, English and Spanish.

Francis O'Shaunessey and Sara Letourneau

They started to work together since 2008, after started Normade Performance Art Festival in 2007 which is become one of the most successful festival in Quebec. Francis and Sara is trying to develop series of works that investigate their being as man and woman, while being together.

Verena Stenge & Andre Pagnes

The duo performers has been travel vastly in Europe and around the world at least in the past 3 years. Their works are included in video, live performance and performance workshops. Their performance series BALADA CORPORAL consists of currently four parts. It speaks about the continuity of becoming, the difficulties of real encounters unleashing the physical boundaries of body surface, and transformation through concrete communication- physical, psychological, verbal and non-verbal.

Jacques van Poppel

Started his career as a performer in music. Since 1981 Jacques learnt through his years of performing at various performance events and via his encounters with various artists of differing backgrounds. In his performances, Van Poppel creates a radical narrative based on working with ordinary objects and related to his "street-wise", personal life and individuality. He would invent a situation, which breaks preconceived assumptions of art, and welcome an intimacy with the audience.

Van Poppel often collaborates with other artists and is a member of Black Market International since 1986. With German artist Boris Nieslony he forms "Traum-Duo in der Auszeit". Also Dutch trombone-player Wolter Wierbos is a regular partner in his performances.

Pascale Grau

is an artist and cultural theorist currently living and working in Basel. Since her return to Switzerland in 1995 Pascale Grau has worked as an artist, lecturer and curator in the areas of performance, video and installation. Numerous performances in Switzerland and internationally; installations and videos presented in various national exhibitions. In 2009 she received the Werkpreis of the Kunstkreis Basel-Stadt and a monograph of her art work. Since 2010 she is leading at the Institute for Cultural Studies, ZHdK the SNF-DORE Researchproject archiv performativ which is dealing with the theme of Documentation in the Performative Act.

Mok Chiuyu

One of the front line people in contemporary cultural activist, theatre director, writer. He is a founder of Asian People's Theatre Society, which is active in communities throughout old district of Hong Kong, as well as organize performance art activities in this island. He often quoted as an anarchist who never hid a bomb in his pocket.

Vasan Sitthiket

An artist, poet, song writer and activist. Though he is wellknown for his painting, in performance art he has been perform worldwide.

Mongkol Plienbangchang

Mongkol's butterfly never moves it's wings, his poetic performance has no words. He uses small sized materials, that makes him looks like a giant who wants to destroy everything in front of him. His works reflects to politic as versus to humanity.

Jittima Phosawake

A woman writer, documentary film maker. Her TV documentary about rice and culture in Thailand is one of the widely talk about. She began to make performance in around 1995. Her works is about how human use natural resources as well as distribution of wealth.

Padungsak Kochsumrong

A teacher in painting and contemporary art history. He is a vice dean of Fine Arts Faculty of Chiangmai University. His works in well structural that audience can follow through, his work is in responded to Thailand political conflict.

Nopawan Sirivejkul

A cultural radio program host, Nopawan started her performance after working as a manager of Asiatopia for many years. She is presently one of the busiest performers-who has been travel extensively in Asia and Europe.

Chakkrit Chimnok & Patree Chimnok

Chakkrit has been working with Asiatopia in Chiangmai since 2004. Patree is a sculptor turn performer. The couple is just starting to perform together in this year. They create strong duo images of continuous actions.

Surapol Panyawacheera

In mid 70s, Surapol was one of the student movement leaders in Korat. At an art school in Northeastern Technology Institute, Surapol and his friends form a group sound performer called "Bangladesh band". They makes sound from scrap metals, sculpture, bicycles wheels and found objects. Today the group members has become musicians, sculpture and Surapol works quietly in his studio in Bangkok. As one of the pioneer in performance art history in Thailand, this is his first time in decades that he will perform in his home town, Korat.

Chumpon Apisuk

A founder of Asiatopia, he is an art activist who tries to build a strong artists community. He is one of the pioneer who introduce performance art into Thailand. He has been performed internationally since 1986. By establishing Asiatopia, he is able to introduce Thai performers to international art scene. His works is a personal response to social-political events which effects to all people. His social interactive project in which he co-work with his partner Noi Apisuk " The Journey of Kumjing" won an international award "Freedom to create" in 2009.